




Castigo

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Translators without Borders, Nádía Morais, Priscilla Freitas de Oliveira

 2

 português / English



Um dia, a mamãe trouxe imensa fruta.

...

One day, mama got a lot of fruit.



“Quando podemos comer alguma fruta?”
perguntámos. “Vamos comer fruta esta noite,”
disse a mamãe.

...

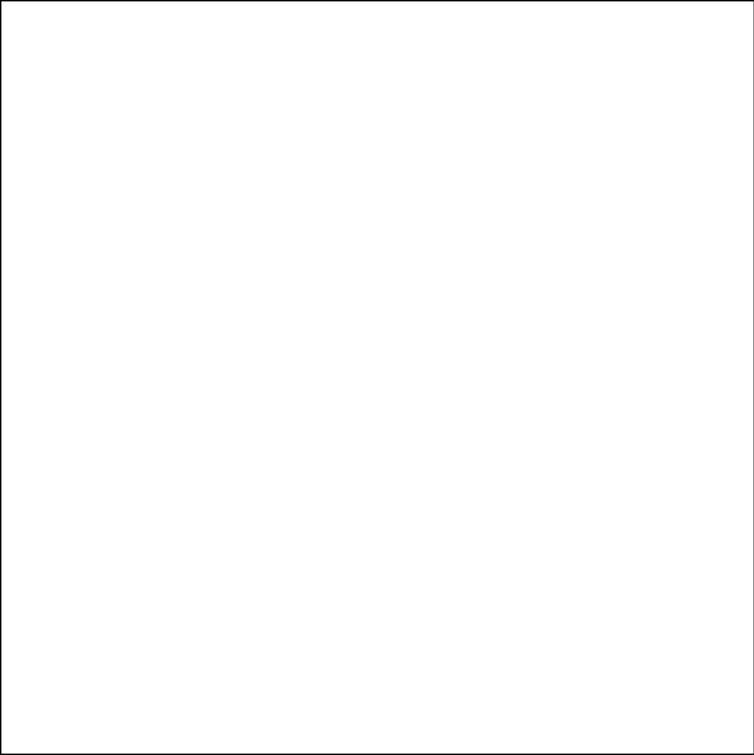
“When can we have some fruit?” we ask. “We
will have the fruit tonight,” says mama.



O meu irmão Rahim é ganancioso. Provou a fruta toda e comeu muita fruta.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



“Vejam o que o Rahim fez”, gritou o meu irmão mais novo. “O Rahim é malandro e egoísta,” disse eu.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



A mamãe ficou zangada com o Rahim.

...

Mother is angry with Rahim.



Nós também ficamos zangados com o Rahim.
Mas o Rahim não se arrependeu.

...

We are also angry with Rahim. But Rahim is
not sorry.



“Não vai castigar o Rahim?”, disse o irmão mais novo.

...

“Aren't you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, vai se arrepender em breve,” disse a mamãe.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.



O Rahim não está se sentindo muito bem.

...

Rahim starts to feel sick.



“Dói muito a minha barriga,” murmura Rahim.

...

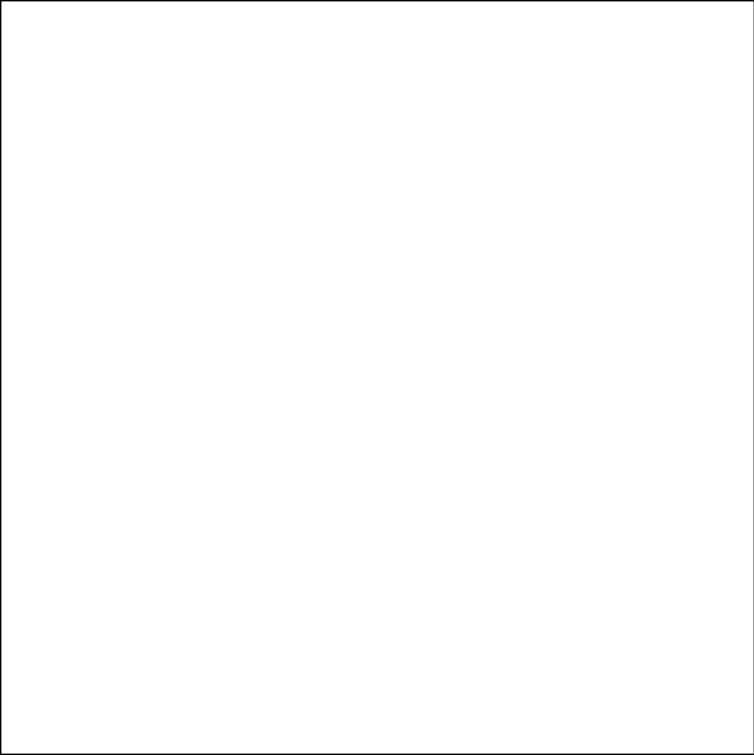
“My tummy is so sore,” whispers Rahim.



A mamãe sabia que isto ia acontecer. A fruta está castigando Rahim!

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!



Mais tarde, Rahim nos pediu desculpa. “Não vou voltar a ser tão ganancioso,” prometeu. E nós acreditamos.

...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so greedy again,” he promises. And we all believe him.



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Castigo

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Translators without Borders, Nádía Morais, Priscilla Freitas de Oliveira (pt)

